

總論**

黃應貴*

這部兩卷的論文集，主要是由「空間移動之文化詮釋國際學術研討會」的會議論文，經審查篩選編輯而成。其中一卷屬文學類，仍然以原會議的主題「空間移動之文化詮釋」為重點。該卷正式書名便為《空間與文化場域：空間移動之文化詮釋》。但在另一卷屬非文學類中，因包含較多不同學科背景的作者，論文書寫與主題展現方式差異性較大，焦點不易集中，故該卷乃以較抽象且與空間概念有關的問題——空間的意象、實踐、與社會的生產——來整合。該卷正式書名為《空間與文化場域：空間之意象、實踐與社會的生產》。如此，兩卷有共同的書名《空間與文化場域》，兩卷不同的焦點，則由書名中的附標題來表現。由於每一卷已有主編撰寫導論討論與介紹各篇的主要內容，在這總論裡，為了盡量避免重複，僅將問題提升到更高的抽象層次上來討論有關空間移動背後的空間觀念之未來進一步發展的問題，以彌補個別論文集討論之不足。

一、空間概念或意象與主觀的文化觀念

以包弼德（Peter Bol）及妹尾達彥論文涉及到的「中國」意象及漢人分類意識為例，「中國」不僅包含歷史地點與文化上兩個層次的差別，更會涉及因認識世界的方式不同而區別。中古時期「中國」結合了歷史地點與文化層次，而近現代則主要指涉政治地理的範圍，漢人的分類意識反而形成並流行。這種轉變很可能與當時中國所屬的更大區域體系有關，亦即由中國與西

* 作者係中央研究院民族學研究所研究員。

** 謝謝鄭毓瑜及鄭依憶對原文的意見，以及葉淑綾對原文的修飾，在此一併致謝。

域所構成的區域單位轉到西方主宰的資本主義全球性區域體系。而且，在這兩個不同歷史時期不同的區域體系中，中國所居的空間結構位置明顯不同。在前者，中國居於中心或多重中心之一。但在後者，中國顯然是位居邊陲位置。¹事實上，「中心與邊陲」、「往與返」等概念，是好幾篇文學論述中常提到的空間概念。他如跨境與跨界、空間移動等等，更是隨處可見。另有一個常有意無意地被用到，但作者不見得有意識提及的是透過 Arnold van Gennep (1960) 的「通過儀式」(the rites of passage) 之儀式的空間結構，來談空間的移動，亦隱含在此兩卷論文集的好幾篇論文之中。他如胡家瑜論文所提的流動與混和空間、龔卓軍論文所提的異質空間 (heterotopias)、異托邦 (dystopia) 等的空間概念，則涉及當代情境下的普遍現象，值得與其他相關現象進一步連結起來討論。

不過，這些空間意象或概念主要是研究者用來描述與分析的概念，而非來自被研究對象的文化觀點。這在一個新議題的初期研究階段，是很常見的現象。但若能進一步從被研究者或當地人本身發展出的觀念著手，往往可使此議題的研究與討論更為真實、廣泛而深入。比如，馬林諾斯基 (Malinowski 1961) 所研究的美拉尼西亞的初步蘭島人 (Trobriand Islands)，便以當地人的 kula 觀念來指涉當地跨島嶼間大範圍的貿易交換體系，實際上卻涵蓋了婚姻交換、葬禮與成年禮等的參與，而這些活動均具有神話的、宗教的、巫術的、道德、乃至於心理的層面，它往往點出了整個空間現象背後的動力。換言之，這類在地觀念，往往是以一個最清楚、簡單的觀念去涵蓋整個多重而複雜的現象，並點出運作的力量。²這是人類學有名的古典例子。故筆者對於林瑋嬪論文所提的風水、多篇文章提到的「故鄉」等文化觀念，理應像「中國」的意象一樣，給予應有的重視與進一步的探討。也在這一點上，筆者對於李豐楙論文有意以文化主觀的立場來重新思考儀式的標準化或一致性的基礎，給予較高的期許。

1 「中國」意象與更大區域體系的關係，雖隱含在兩位作者的論文中，但這裡的解釋與推論，卻是筆者引伸出來的，參見原論文及筆者在《空間與文化場域：空間之意象、實踐與社會的生產》一書的導論。

2 事實上，不同的空間概念含有不同性質的動力。參見黃應貴 (1995) 第二節，空間的力。

二、空間觀念或意象的多重意義

相對而言，在《空間與文化場域：空間之意象、實踐與社會的生產》一書中，因強調空間移動背後的空間概念或意象，必須置於歷史與社會文化的脈絡中來瞭解，因而比較會注意到同一空間概念及意象，因不同的人或時空背景造成的不同意義。比如，林瑋嬪論文中的頭港村，可以是「故鄉」，也可以是「藏寶庫」。而林開世論文中的五結鄉繞境，可以因參與者的抗拒、挪用、與再解釋，使得繞境所要再現的主神管轄範圍一再變動。其實，即使在《空間與文化場域：空間移動之文化詮釋》中，因注意個人（文人）的主觀經驗，也很容易突顯出同一空間觀念或意象的不同意義。比如，奚如谷（Stephen West）的論文，便討論到樓鑰及范成大，對於同樣的旅程，卻有著不同的感受。

然而，有許多文本的多重意義，必須透過不同的理論觀點，才能有效再現同樣的空間觀念或意象，所具有的多重意義在內。比如，川合康三論文所討論陶淵明的〈歸去來兮辭并序〉便是一個非常成功的例子。過去，中國文學上，往往把陶淵明〈歸去來兮辭并序〉所建構的空間意象視為烏托邦的理想。但川合教授將陶淵明〈歸去來兮辭〉的〈序〉和辭加以對比，並以近似李維史陀（Claude Lévi-Strauss）結構論的分析方式，證明陶淵明原由離鄉出仕到辭官返故里而歸隱，突顯出他如何由原無確切信念、隨波逐流的生活方式，找到順心而活、並得以面對有限生命是人類無法擺脫的宿命，活出無憾人生的新生活方式。這個文學作品的新分析乃突顯了如何由空間移轉背後的心智改變，達到超越的新境界，使過去中國文學所強調的烏托邦理想之意象有了新意義。

事實上，這兩卷論文集有許多論文，若能透過不同的理論視野，均可再現出不同的意義。比如，劉苑如論文所提的法顯西行求法之旅行，在筆者來看，不只是在空間上產生「去 / 返」、「邊地 / 中國」等的移動過程，帶來眼光的轉移或眼界的開闊，更是透過類似朝聖或通過儀式的空間移動，³鬆動乃至超越邊地 / 中國的界線，而達到另一層更高的境界。這也說明了類似「空間移動之文化詮釋國際學術研討會」，因提供不同理論立場與不同學科學者

3 Daniel (1984) 的研究，提供了一個最好的參考例子。

的互動機會，有可能引起不同的詮釋而產生新意義。

三、新地理空間或景觀的認識與意象建構的認知基礎

這個議題應該是此兩卷論文集的一個相當重要成果與貢獻，但也觸及其進一步突破的困境。在鄭毓瑜論文中，她舉出黃遵憲以舊詩語，如「三山」及「桃源」所隱含的「遠隔」及「樂土」之想像，來描述日本這一新地理空間，並得到由封閉到開放的鉅變意象，深一層透露出一個人對於新天地的認識，是如何透過原有的文化地理來瞭解，並呈現其對於新天地所關懷的層面，也讓我們看到跨界的認識過程與結果。這同樣也見於黃遵憲如何以大九州的觀念來理解海外萬國和新的世界。

類似的研究也可見於羅麗馨的論文，她透過江戶時期朝鮮通信使對日本的觀察，說明其對日本景觀的空間意象。在自然景觀的部份，主要是透過朝鮮半島的大陸風光對比日本的島國所產生的違和感、以及中國明朝人對日本看法的影響。至於日本的人文景觀，主要是以儒家的世界觀來看，故喜談論性理之學，較少注意「利用厚生」的問題，由此並產生日本不及朝鮮之感。但在談特殊體驗與景觀時，有意無意地以相異對比的方式來理解。換言之，在這個案中，我們看到對於新的地理景觀之認識所建構的空間意象，往往依據當事人原有文化（儒家的世界觀及明朝人對於日本的意象）的觀念外，也依一些普遍性的認知原則（如相異對比所產生的違和感）而來。

然而，在理論上，這兩篇論文均涉及有關什麼是空間的討論中，將空間視為一種具有「某種先驗的非意識」認知架構的概念，它不僅有普遍性及特殊性的原則，這些原則往往可應用到同一對象的其他現象層面上而有共同的類比（analogy）。比如，C. Hugh-Jones（1977, 1979）所研究南美哥倫比亞的Pira-Parana印地安人，他們認為地表、長屋背景、長屋的內部、人體、子宮等是類似的，都具有同樣由同心圓秩序（concentric order）與線型秩序（linear order）所構成的認知架構。也因此，類比的意念機制便發揮其構成、限制、調解的作用。但對於未能包括在內者，一部份仍可由類比的複雜轉化過程將之納入。換言之，認知空間被建構時，類比化的意念機制便構成、限制、及調解了可類比及不可類比的物質空間。如此也才可能處理到空間的獨立自主性及內在的邏輯而達理論討論的境界。然而，要由這兩卷論文集的論

文研究達到理論上的貢獻，不僅涉及其他有關現象層面的掌握，更涉及其他性質空間建構的可能性與選擇。否則，我們僅能停留在應用已有的理論概念於實際研究的層面而已。⁴

四、文體和文學意境的問題

由於這兩卷的論文集集中有一卷完全是文學類，佔了所有論文的一半，讀者自然會問空間概念的引入，到底對於文學的研究或理解，可有怎樣的助益與突破？在川合康三的論文中，作者一再強調陶淵明〈歸去來兮〉的序與賦，是以不同的文體來表達兩種意境。這便涉及文本的空間結構所營造的文體，如何表達文學意境的問題。這問題在鄭毓瑜的論文中更明確：孰悉上手的舊體詩如何表達新事物，在黃遵憲的《日本雜事詩》便運用平仄較不嚴格、類似民歌性質的竹枝詞來作為新舊世界相聯繫與類比的窗口。事實上，鄭毓瑜（2005a）已出版的文章〈流亡的風景——〈遊後樂園賦〉與朱舜水的遺民書寫〉中，她更提及朱舜水的〈遊後樂園賦〉，不僅是以類似〈上林賦〉這類「宮廷大賦」一樣，善於建構帝國盛世的華奢尊貴（空間）景象外，還涉及離散如何建構新認同的可能。而在鄭毓瑜（2005b）另一篇文章〈明清之際辭賦作品的「哀江南」論述——以夏完淳〈大哀賦〉為端緒的討論〉中，她談到明清之際的烈士或義士利用楚辭體（相對於「漢大賦」）來尋求心目中的「乾淨之地」。這雖然不見得是重建新認同，但卻是利用文體固守舊認同的相對例證。選用不同的文體，不僅帶來場所（空間）效應，更產生文學的意境。這多少說明空間的引入，也有助於文學意境的瞭解與分析。不過，這課題已遠超過筆者的能力，僅盼望有這方面的專才者作進一步的討論，以彌補筆者論述之不足。⁵

五、空間意象的問題

上一個問題是討論在空間概念帶入後，對於文學的探討可以帶入怎樣新

4 有關本段的討論，可參閱黃應貴（1995）的系統討論。

5 事實上，這一段所寫的內容，主要是與鄭毓瑜教授討論所得，大部分的觀點、甚至文字，均來自她的文章及討論的結果，故特致之。

的切入點。然而，我們更要積極正面地問文學的探討對於空間的研究可有怎樣的獨特貢獻？由文學類那卷王璦玲的導論中指出，該卷所有文章的共通點就是對「主體存在的意識」與「意識流動」的關注。但其實，一個非文學的人對於文學作品常有的讚嘆是文學作者的想像力所提供的刺激或啟發。比如，王璦玲論文中提到吳偉業的《通天臺》，不僅透過沈初明任職梁朝，因梁亡於西魏而被迫就職之際，拜訪漢武帝的通天臺，夢遇已成華胥國主的武帝，並被命為官職，但他堅不接受。等夢醒後，西魏終於讓沈初明回歸故里。吳偉業本身也滿足他作為明遺臣被迫擔任清朝官員而無法隱居不仕之願望。這裡，作者不僅創造出三個時空（包括神秘的或想像的空間）得以交疊，並產生顛倒真實的結果。甚至在孔尚任的《桃花扇》中更可達到「悟道」的最高境界，說明這種空間意象不僅能有效呈現易代劇作個人、時代、以及文化上的意義，更可賦以這意象新的意義。至少，像《桃花扇》可達超越真實困境的境界。

事實上，這類文學作品中的（空間）意象，是透過文字將作者心中的想像轉譯為文字的「述說」（narrative），其背後更有著如夢的（象徵）意象是融接創意於更大範圍之社會力的脈絡中，並顯示人製造意義的能力如何鑲嵌於其文化脈絡上。由於夢的具體意象（imagery）便是利用文化形式來編織夢的意象（image）成文字的述說，也使我们得以思考如何由文學家之（空間）意象的建構之深入探討，不僅可能進一步瞭解並闡明當事人的個人、社會、以及文化的特質，也得以進一步釐清意象建構的創意與文化成分。也在這裡，讓我們看到原在非文學類所突顯「空間意象」的重要性，因文學研究有可能進一步展現其想像及文化深層觀念的基礎，使得這研討會的兩卷不同性質的論文集，得以攜手在空間研究上，提供一個有可能進一步突破的空間。

當然，意象問題還有著另一層的重要性，正如龔卓軍論文所示，它實與當代嚴峻的歷史處境有關。誠如哈維（David Harvey）及柯司特（Manuel Castells）所提出的，當代新科技（特別是電腦與網際網路）發展所帶來的意象建構，基本上是屬於collage/montage之類的（Harvey 1989; Castells 2000, 2002）。但要進一步瞭解它以掌握當代社會文化的現象，目前最大的挑戰是如何把意象本身提昇到理論層次而成為研究上的重要課題，這就必須面對意象如何有它自己的生命及它發展的邏輯問題（Edgar 2004: 7），否則它就不足以成為涂爾幹（Émile Durkheim）所說的「社會事實」（social fact）而不

具備理論上的意義。因此，這兩卷論文集若能由空間意象的探討進一步開展出意象本身成爲未來研究的焦點，自然有助於我們去面對當代的情境，並提昇本書的價值。

除了上述所提的幾個較大的問題外，在非文學篇導論已提過的幾篇論文均涉及在新自由主義秩序下，地方文化與文化觀光產業結合所產生文化商品化及物化的情形下，如何重新界定及看待當代的宗教活動之性質及宗教性，是理論與實際上都急待釐清與突破的重要課題。事實上，在這兩卷的論文中，還提到許多重要的課題有待進一步的思考與處理。比如，很多篇論文（特別是文學類）都涉及離散（diaspora）的現象與問題，但幾乎沒有人把這概念放進論文中來討論。自然無法像 Paul Gilroy 在 *The Black Atlantic: Modernity and Double Consciousness* 一書那樣，由英國的黑人研究發現，他們雖經由非洲、加勒比海到英國，並不像我們過去使用離散時的一般印象，認爲他們到處跑還維持其原有的自我認同（identity）。事實上，他們反而是結合原有的認同和英國文化，創造了新的認同。由此挑戰過去離散的概念，因受猶太人的歷史經驗之偏見而造成的限制。是以，筆者才會好奇曹淑娟論文爲何以祁班孫爲主角而不選擇楊越？因爲筆者認爲楊越的情況其實和上述 Gilroy 研究的例子反而有些相近，覺得最有可能挑戰過去既有的觀點。當然，受限於材料不足，我們難以進一步尋求這種可能性。但我們都沒有認真去處理離散這個課題本身，確是不爭的事實。然而，問題的提出，不正是表示其已被注意而有可能解決的機會？而這正是學術之所以進步的動力，也是這兩卷論文集存在的另一層價值。

最後，筆者作爲這部兩卷書的總主編，必須對漢學研究中心籌備及舉辦「空間移動之文化詮釋國際學術研討會」及出版本書的辛勞表示感謝；特別是主導該活動的前館長黃寬重教授、耿立群組長、以及承辦該業務的蔡慶郎先生。當然也得感謝該研討會的所有其他籌備委員的支持與費心。他們是王瓊玲、李豐楙、林富士、葉國良、劉靜貞、鄭毓瑜等教授。而研討會舉行時，所有參與討論者的意見，以及論文審查過程所有審查者所提供的意見，都是這兩卷書作爲最後成果所不可少的滋養。而王瓊玲、林偉仁、耿立群、蔡慶郎、劉斐玟等爲本部書書名所提供的意見與貢獻，在此一併致謝。

引用書目

- 黃應貴 1995 〈導論：空間、力與社會〉，刊於黃應貴主編，《空間、力與社會》，臺北：中央研究院民族學研究所，頁 1-37。
- 鄭毓瑜 2005a 〈流亡的風景——〈遊後樂園賦〉與朱舜水的遺民書寫〉，《文本風景——自我與空間的相互定義》，臺北：麥田出版公司，頁 193-235。
- 鄭毓瑜 2005b 〈明清之際辭賦作品的「哀江南」論述——以夏完淳〈大哀賦〉為端緒的討論〉，《文本風景——自我與空間的相互定義》，臺北：麥田出版公司，頁 193-235。
- Castells, Manuel. 2000. *The Rise of the Network Society*. 夏鑄九、王志弘等譯，《網絡社會之崛起》，臺北：唐山出版社。
- Castells, Manuel. 2002. *The Power of Identity*. 夏鑄九、黃麗玲等譯，《認同的力量》，臺北：唐山出版社。
- Daniel, E. Valentine. 1984. *Fluid Signs: Being a Person the Tamil Way*. Berkeley: University of California Press.
- Edgar, Iain R. 2004. *Guide to Imagework: Imagination-based research methods*. London: Routledge.
- Gilroy, Paul. 1993. *The Black Atlantic: Modernity and Double Consciousness*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- Harvey, David. 1989. *The Condition of Postmodernity*. Oxford: Blackell.
- Hugh-Jones, Christine. 1977. "Skin and Soul: The Round and the Straight-Social Time and Social Space in Pira-Parana Society." In J. Overing, ed., *Social Time and Social Space in Lowland South American Societies*. Paris: CNRS and Foundation Singer-Polignac, pp.185-204.
- Hugh-Jones, Christine. 1979. *From the Milk River: Spatial and Temporal Processes in Northwest Amazonia*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Malinowski, Bronislaw. 1961[1922]. *Argonauts of the Western Pacific: An Account of Native Enterprise and Adventure in the Archipelagoes of Melanesian New Guinea*. New York: E. P. Dutton & Co., Inc.
- van Gennep, Arnold (Translated by M. B. Vizedom & G. L. Caffee). 1960[1909]. *The Rites of Passage*. Chicago: The University of Chicago Press.